



Brussels, 25 September 2020

---

---

**Interinstitutional File:**  
**2018/0060 (COD)**

---

---

9387/20

JUR 315  
EF 131  
ECOFIN 563  
JAI 565  
JUSTCIV 65  
COMPET 306  
DRS 16  
EMPL 344  
SOC 445  
EJUSTICE 50  
CODEC 589

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Regulation (EU) 2019/630 of the European Parliament and of the Council of 17 April 2019 amending Regulation (EU) No 575/2013 as regards minimum loss coverage for non-performing exposures  
(*Official Journal of the European Union L 111 of 25 April 2019*)

---

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: [dql.rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:dql.rectificatifs@consilium.europa.eu)**

**(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

**ПОПРАВКА**

**на Регламент (ЕС) 2019/630 на Европейския парламент и на Съвета от 17 април 2019 година за изменение на Регламент (ЕС) № 575/2013 по отношение на минималното покритие за загуби за необслужвани експозиции**

*(Официален вестник на Европейския съюз L 111 от 25 април 2019 г.)*

На страница 8, член 1, точка 2, новият член 47а, параграф 6, втора алинея, уводна част  
*вместо:*

„Пълното и навременно погасяване не се смята за вероятно, освен ако длъжникът не е извършвал редовно и навреме плащания, равни на една от следните суми:“,

*да се чете:*

„Пълното и навременно погасяване може да се смята за вероятно, когато длъжникът е извършвал редовно и навреме плащания, равни на една от следните суми:“.

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

**del Reglamento (UE) 2019/630 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de abril de 2019,  
por el que se modifica el Reglamento (UE) n.º 575/2013 en lo que respecta a la cobertura  
mínima de pérdidas derivadas de exposiciones dudosas**

*(Diario Oficial de la Unión Europea L 111 de 25 de abril de 2019)*

En la página 8, artículo 1, punto 2, nuevo artículo 47 *bis*, apartado 6, párrafo segundo, parte introductoria:

*donde dice:*

«El reembolso íntegro y a tiempo no será considerado probable a menos que el deudor haya efectuado pagos regulares y oportunos de alguno de los siguientes importes:»,

*debe decir:*

«El reembolso íntegro y a tiempo podrá considerarse probable cuando el deudor haya efectuado pagos regulares y oportunos de alguno de los siguientes importes:».

**OPRAVA**

**nařízení Evropského parlamentu a rady (EU) 2019/630 ze dne 17. dubna 2019, kterým se mění nařízení (EU) č. 575/2013, pokud jde o minimální krytí ztrát z nevýkonných expozic**

*(Úřední věstník Evropské unie L 111 ze dne 25. dubna 2019)*

Strana 8, čl. 1 bod 2 – nový čl. 47a odst. 6 druhý pododstavec návětí

*Místo:*

„Úplné a včasné splacení není považováno za pravděpodobné, pokud dlužník neprovádí pravidelné a včasné platby, jejichž výše se rovná kterékoli z těchto částek:“

*má být:*

„Úplné a včasné splacení lze považovat za pravděpodobné, pokud dlužník provedl pravidelné a včasné platby, jejichž výše se rovná kterékoli z těchto částek:“.

**BERIGTIGELSE**

**til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2019/630 af 17. april 2019 om ændring af forordning (EU) nr. 575/2013, for så vidt angår krav til minimumsdækning af tab for misligholdte eksponeringer**

*(Den Europæiske Unions Tidende L 111 af 25. april 2019)*

Side 8, artikel 1, nr. 2), ny artikel 47a, stk. 6, andet afsnit, indledningen

*I stedet for:*

"Fuld og rettidig tilbagebetaling anses ikke for sandsynlig, medmindre låntager har udført regelmæssige og rettidige betalinger af beløb svarende til et af følgende:"

*læses:*

"Fuld og rettidig tilbagebetaling kan anses for sandsynlig, hvis låntager har udført regelmæssige og rettidige betalinger af beløb svarende til et af følgende:".

**BERICHTIGUNG**

**der Verordnung (EU) 2019/630 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. April 2019 zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 575/2013 im Hinblick auf die Mindestdeckung notleidender Risikopositionen**

*(Amtsblatt der Europäischen Union L 111 vom 25. April 2019)*

Seite 8, Artikel 1 Nummer 2, neuer Artikels 47a Absatz 6 Unterabsatz 2 einleitender Satz

*Anstatt:*

"Eine vollständige und fristgerechte Rückzahlung gilt nicht als wahrscheinlich, wenn der Schuldner nicht regelmäßige und fristgerechte Zahlungen in einer Höhe geleistet hat, die einem der folgenden Beträge entspricht:"

*muss es heißen:*

"Eine vollständige und fristgerechte Rückzahlung kann als wahrscheinlich angesehen werden, wenn der Schuldner regelmäßige und fristgerechte Zahlungen in einer Höhe geleistet hat, die einem der folgenden Beträge entspricht:"

---

PARANDUS

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. aprilli 2019. aasta määruses (EL) 2019/630, millega muudetakse määrust (EL) nr 575/2013 seoses viivisnõuete kahju miinimumkattega**

*(Euroopa Liidu Teataja L 111, 25. aprill 2019)*

Leheküljel 8 artikli 1 punkti 2 uue artikli 47a lõike 6 teise lõigu sissejuhatavas osas

*asendatakse*

„Täielikku ja õigeaegset tagasimaksmist peetakse tõenäoliseks juhul, kui võlgnik on korrapäraselt ja õigel ajal maksnud tagasi summad, mis võrduvad ühega järgmistest:“

*järgmisega:*

„Täielikku ja õigeaegset tagasimaksmist võib pidada tõenäoliseks juhul, kui võlgnik on korrapäraselt ja õigel ajal maksnud tagasi summad, mis võrduvad ühega järgmistest:“.

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

**του κανονισμού (ΕΕ) 2019/630 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου,  
της 17ης Απριλίου 2019, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 575/2013  
όσον αφορά την ελάχιστη κάλυψη ζημιών για τα μη εξυπηρετούμενα ανοίγματα**

*(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 111 της 25ης Απριλίου 2019)*

Στη σελίδα 8, άρθρο 1 παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο του νέου άρθρου 47α παράγραφος 6, εισαγωγικό μέρος:

*αντί:*

«Η έγκαιρη αποπληρωμή του ανοίγματος στο ακέραιο δεν θεωρείται πιθανή, εκτός εάν ο πιστούχος έχει πραγματοποιήσει τακτικές και έγκαιρες πληρωμές ποσών που ισούνται με οποιοδήποτε από τα ακόλουθα:»,

*διάβαζε:*

«Η έγκαιρη αποπληρωμή του ανοίγματος στο ακέραιο δύναται να θεωρείται πιθανή όταν ο πιστούχος έχει πραγματοποιήσει τακτικές και έγκαιρες πληρωμές ποσών που ισούνται με οποιοδήποτε από τα ακόλουθα:».



**CORRIGENDUM**

**to Regulation (EU) 2019/630 of the European Parliament and of the Council of 17 April 2019  
amending Regulation (EU) No 575/2013 as regards minimum loss coverage for non-  
performing exposures**

*(Official Journal of the European Union L 111 of 25 April 2019)*

On page 8, Article 1(2), second subparagraph of new Article 47a(6), introductory part

*for:*

"Full and timely repayment shall not be considered likely unless the obligor has executed regular and timely payments of amounts equal to either of the following:",

*read:*

"Full and timely repayment may be considered likely where the obligor has executed regular and timely payments of amounts equal to either of the following:".

**RECTIFICATIF**

**au règlement (UE) 2019/630 du Parlement européen et du Conseil du 17 avril 2019 modifiant le règlement (UE) n° 575/2013 en ce qui concerne la couverture minimale des pertes sur les expositions non performantes**

*(Journal officiel de l'Union européenne L 111 du 25 avril 2019)*

Page 8, article 1<sup>er</sup>, point 2), nouvel article 47 *bis*, paragraphe 6, deuxième alinéa, partie introductive

*Au lieu de:*

"Un remboursement intégral et dans les délais n'est pas considéré comme probable à moins que le débiteur a effectué des paiements réguliers, dans les délais, de montants égaux à l'un des montants suivants:"

*lire:*

"Un remboursement intégral et dans les délais peut être considéré comme probable lorsque le débiteur a effectué des paiements réguliers, dans les délais, de montants égaux à l'un des montants suivants:"

**CEARTÚCHÁN**

**ar Rialachán (AE) 2019/630 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 17 Aibreán 2019 lena leasaítear Rialachán (AE) Uimh. 575/2013 a mhéid a bhaineann le cumhdach cailteanais íosta le haghaidh risíochtaí neamhthuillmheacha**

*(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 111 an 25 Aibreán 2019)*

*(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L Eagrán Speisialta Gaeilge an 25 Aibreán 2019)*

Ar leathanach 8, in Airteagal 1(2), sa dara fomhír den Airteagal 47a(6) nua, sa chuid réamhráiteach

*in ionad:*

"Ní mheasfar gur dócha go ndéanfar aisíocaíocht iomlán thráthúil i gcás ina ndéanann an t-oibleagáideoir íocaíochtaí rialta tráthúla atá cothrom le ceann amháin díobh seo a leanas:",

*léitear:*

"Féadfar a mheas gur dócha go ndéanfar aisíocaíocht iomlán thráthúil i gcás ina ndéanann an t-oibleagáideoir íocaíochtaí rialta tráthúla atá cothrom le ceann amháin díobh seo a leanas:".

**ISPRAVAK**

**Uredbe (EU) 2019/630 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. travnja 2019.  
o izmjeni Uredbe (EU) br. 575/2013 u pogledu minimalnog pokrića gubitka  
za neprihodujuće izloženosti**

*(Službeni list Europske unije L 111 od 25. travnja 2019.)*

Na stranici 8. u članku 1. stavku 2. u novom članku 47.a stavku 6. u uvodnom dijelu drugog podstavka:

*umjesto:*

„Potpuna i pravodobna otplata ne smatra se vjerojatnom osim ako je dužnik izvršio redovite i pravodobne uplate iznosa koji odgovaraju bilo kojem od sljedećih iznosa:”

*treba stajati:*

„Potpuna i pravodobna otplata može se smatrati vjerojatnom ako je dužnik izvršio redovite i pravodobne uplate iznosa koji odgovaraju bilo kojem od sljedećih iznosa:”.

**RETTIFICA**

**del regolamento (UE) 2019/630 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 17 aprile 2019, che modifica il regolamento (UE) n. 575/2013 per quanto riguarda la copertura minima delle perdite sulle esposizioni deteriorate**

*(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 111 del 25 aprile 2019)*

Pagina 8, articolo 1, paragrafo 2, secondo comma del nuovo articolo 47 *bis*, paragrafo 6, parte introduttiva

*anziché:*

"Il rimborso integrale alla scadenza non deve essere considerato verosimile a meno che il debitore abbia effettuato pagamenti regolari e a scadenza pari ai seguenti importi:"

*leggasi:*

"Il rimborso integrale alla scadenza può essere considerato verosimile se il debitore abbia effettuato pagamenti regolari e a scadenza pari ai seguenti importi:".

---

**LABOJUMS**

**Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) 2019/630 (2019. gada 17. aprīlis), ar ko attiecībā uz zaudējumu seguma minimumu ienākumus nenesošiem riska darījumiem groza**

**Regulu (ES) Nr. 575/2013**

*("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 111, 2019. gada 25. aprīlis)*

8. lappusē 1. panta 2. punktā, jaunā 47.a panta 6. punkta otrās daļas ievadfrāzē:

*tekstu:*

"Pilnīgu un laikus veiktu atmaksu neuzskata par ticamu, ja vien parādnieks regulāri un laikus nav veicis maksājumus apmērā, kas vienāds ar jebkuru no šādām summām:"

*lasīt šādi:*

"Pilnīgu un laikus veiktu atmaksu var uzskatīt par ticamu, ja parādnieks regulāri un laikus ir veicis maksājumus apmērā, kas vienāds ar jebkuru no šādām summām:".

---

**2019 m. balandžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2019/630, kuriuo dėl neveiksnių pozicijų nuostolių minimalaus padengimo lygio iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 575/2013, klaidų ištaisymas**

*(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 111, 2019 m. balandžio 25 d.)*

8 puslapis, 1 straipsnis, 2 dalis, naujo 47a straipsnio 6 dalies antra pastraipa, įžanginė dalis:

*yra:*

„Visiškas pozicijos apmokėjimas laiku nelaikomas tikėtinu, nebent įsipareigojantysis asmuo reguliariai ir laiku mokėjo įmokas, kurių sumos yra lygios kuriai nors iš šių:“,

*turi būti:*

„Visiškas pozicijos apmokėjimas laiku gali būti laikomas tikėtinu, jei įsipareigojantysis asmuo reguliariai ir laiku mokėjo įmokas, kurių sumos yra lygios kuriai nors iš šių:“.

**HELYESBÍTÉS**

**az 575/2013/EU rendeletnek a nemteljesítő kitétségekre vonatkozó minimális veszteségfedezet tekintetében történő módosításáról szóló, 2019. április 17-i (EU) 2019/630 európai parlamenti és tanácsi rendelethez**

*(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 111., 2019. április 25.)*

A 8. oldalon, az 1. cikk (2) bekezdésében, az új 47a. cikk (6) bekezdése második albekezdése bevezető részének

*szövege:*

„A teljes egészében és időben történő visszafizetés nem tekinthető valószínűnek, kivéve, ha a kötelezett rendszeres és időben történő kifizetéseket teljesített a következők valamelyikének megfelelő összegben:”

*helyesen:*

„A teljes egészében és időben történő visszafizetés valószínűnek tekinthető , amennyiben a kötelezett rendszeres és időben történő kifizetéseket teljesített a következők valamelyikének megfelelő összegben:”.

---



**RETTIFIKA**

**tar-Regolament (UE) 2019/630 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' April 2019 li jemenda r-Regolament (UE) Nru 575/2013 fir-rigward tal-kopertura minima ghat-telf ghal skoperturi improduttivi**

*(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 111 tal-25 ta' April 2019)*

Fil-paġna 8, fl-Artikolu 1(2), it-tieni subparagrafu tal-Artikolu ġdid 47a(6), il-parti introduttorja

*minflok:*

"Ir-ripagament shiħ u fil-ħin ma għandux jitqies li jkun probabbli sakemm id-debitur ma jkunx għamel pagamenti regolari u fil-ħin ta' ammonti ekwivalenti għal wiehed minn dawn li ġejjin:",

*aqra:*

"Ir-ripagament shiħ u fil-ħin jista' jitqies li jkun probabbli fejn id-debitur ikun għamel pagamenti regolari u fil-ħin ta' ammonti ekwivalenti għal kwalunkwe wiehed minn dawn li ġejjin:".

**RECTIFICATIE**

**van Verordening (EU) 2019/630 van het Europees Parlement en de Raad van 17 april 2019 tot wijziging van Verordening (EU) nr. 575/2013 wat betreft minimale verliesdekking voor niet-renderende blootstellingen**

*(Publicatieblad van de Europese Unie L 111 van 25 april 2019)*

Bladzijde 8, artikel 1, punt 2, het nieuwe artikel 47 bis, lid 6, tweede alinea, inleidende zin:

*in plaats van:*

"Volledige en tijdige aflossing wordt niet waarschijnlijk geacht, tenzij de debiteur regelmatige en tijdige betalingen van bedragen heeft uitgevoerd die gelijk zijn aan een van de volgende bedragen:",  
*lezen:*

"Volledige en tijdige aflossing kan als waarschijnlijk gelden wanneer de debiteur regelmatige en tijdige betalingen van bedragen heeft uitgevoerd die gelijk zijn aan een van de volgende bedragen:".

**SPROSTOWANIE**

**do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2019/630 z dnia 17 kwietnia 2019 r. zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 575/2013 w odniesieniu do minimalnego pokrycia strat z tytułu ekspozycji nieobsługiwanych**

*(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 111 z dnia 25 kwietnia 2019 r.)*

Strona 8, art. 1 pkt 2, nowy art. 47a ust. 6, akapit drugi, zdanie wprowadzające

*zamiast:*

„Pełnej i terminowej spłaty nie uznaje się za prawdopodobną, chyba że dłużnik dokonywał regularnych i terminowych płatności kwot równych jednej z poniższych wartości:”

*powinno być:*

„Można uznać, że pełna i terminowa spłata jest prawdopodobna, jeżeli dłużnik dokonywał regularnych i terminowych płatności kwot równych jednej z poniższych wartości:”.

## RETIFICAÇÃO

**do Regulamento (UE) 2019/630 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 17 de abril de 2019,  
que altera o Regulamento (UE) n.º 575/2013 no que respeita à cobertura mínima das perdas  
para exposições não produtivas**

*(Jornal Oficial da União Europeia L 111 de 25 de abril de 2019)*

Na página 8, artigo 1.º, n.º 2, no novo artigo 47.º-A, n.º 6, segundo parágrafo, no trecho introdutório  
*onde se lê:*

"O reembolso integral e atempado não se considera provável, salvo se o devedor tiver efetuado o pagamento regular e atempado de montantes equivalentes a um dos seguintes valores:",

*leia-se:*

"O reembolso integral e atempado pode ser considerado provável caso o devedor tenha efetuado o pagamento regular e atempado de montantes equivalentes a um dos seguintes valores:".

**RECTIFICARE**

**la Regulamentul (UE) 2019/630 al Parlamentului European și al Consiliului din 17 aprilie 2019 de modificare a Regulamentului (UE) nr. 575/2013 în ceea ce privește acoperirea minimă a pierderilor pentru expunerile neperformante**

*(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 111 din 25 aprilie 2019)*

La pagina 8, articolul 1 alineatul (2), referitor la noul articol 47a alineatul (6) al doilea paragraf partea introductivă

*în loc de:*

„Rambursarea integrală și la timp nu este considerată probabilă decât atunci când debitorul a efectuat la timp și în mod regulat plata unor sume egale cu oricare dintre următoarele:”

*se citește:*

„Rambursarea integrală și la timp poate fi considerată probabilă atunci când debitorul a efectuat la timp și în mod regulat plata unor sume egale cu oricare dintre următoarele:”

**KORIGENDUM**

**k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/630 zo 17. apríla 2019, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 575/2013, pokiaľ ide o minimálne krytie strát pri problémových expozíciách**

*(Úradný vestník Európskej únie L 111 z 25. apríla 2019)*

Na strane 8, článok 1 ods. 2, druhý pododsek nového článku 47a ods. 6, úvodná časť:

*namiesto:*

„Úplné a včasné splatenie sa nepovažuje za pravdepodobné, pokiaľ dlžník nevykonával pravidelné a včasné splátky súm rovnajúcich sa jednej z týchto položiek:“,

*má byť:*

„Úplné a včasné splatenie sa môže považovať za pravdepodobné, ak dlžník vykonával pravidelné a včasné splátky súm rovnajúcich sa jednej z týchto položiek:“.

**POPRAVEK**

**Uredbe (EU) 2019/630 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. aprila 2019 o spremembi  
Uredbe (EU) št. 575/2013 glede minimalnega kritja izgub za nedonosne izpostavljenosti**

*(Uradni list Evropske unije L 111 z dne 25. aprila 2019)*

Stran 8 člen 1(2), drugi pododstavek novega člena 47a(6), uvodni del

*besedilo:*

„Ne šteje se kot verjetno, da bo odplačilo izvedeno v celoti in pravočasno, razen če je dolžnik redno in pravočasno plačeval zneske, ki so enaki enemu od naslednjih zneskov:“

*se glasi:*

„Šteje se, da bo odplačilo lahko izvedeno v celoti in pravočasno, kadar je dolžnik redno in pravočasno plačeval zneske, ki so enaki enemu od naslednjih zneskov:“

---

**OIKAISU**

**Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) 2019/630, annettu 17 päivänä huhtikuuta 2019, asetuksen (EU) N:o 575/2013 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse järjestämättömiin vastuisiin liittyvien tappioiden kattamisen vähimmäisvaatimuksista**

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 111, 25. huhtikuuta 2019)*

Sivulla 8, 1 artiklan 2 kohdassa olevan uuden 47 a artiklan 6 kohdan toisen alakohdan johdantokappaleessa:

*on:*

"Kokonaisuudessaan ja ajallaan tapahtuvaa takaisinmaksua ei saa pitää todennäköisenä, ellei velallinen ole suorittanut säännöllisesti ja oikea-aikaisesti maksuja, joiden määrä on yhtä suuri kuin jompikumpi seuraavista:",

*pitää olla:*

"Kokonaisuudessaan ja ajallaan tapahtuvaa takaisinmaksua saa pitää todennäköisenä, jos velallinen on suorittanut säännöllisesti ja oikea-aikaisesti maksuja, joiden määrä on yhtä suuri kuin jompikumpi seuraavista:".



**RÄTTELSE**

**till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2019/630 av den 17 april 2019 om  
ändring av förordning (EU) nr 575/2013 vad gäller minsta förlusttäckning för nödlidande  
exponeringar**

*(Europeiska unionens officiella tidning L 111 av den 25 april 2019)*

Sidan 8, artikel 1.2, ny artikel 47a.6 andra stycket, inledningen

*I stället för:*

”Fullständig återbetalning i tid ska inte anses sannolik såvida inte gäldenären utfört regelbundna återbetalningar i tid av belopp som motsvarar något av följande:”

*ska det stå:*

”Fullständig återbetalning i tid får anses sannolik om gäldenären utfört regelbundna återbetalningar i tid av belopp som motsvarar något av följande:”.